Porównanie tłumaczeń Dzieje 1:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ten wprawdzie więc nabył miejsce z zapłaty niesprawiedliwości i padł na twarz który stał się pękł wpół i został wylany zostały wylane wszystkie wnętrzności jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On to więc za zapłatę niesprawiedliwości\* nabył pole, a gdy padł na twarz, pękł przez środek i wypłynęły wszystkie jego wnętrzności.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ten więc nabył teren z zapłaty niesprawiedliwości i padającym na twarz stawszy się\* pękł wpół. I wylały się wszystkie wnętrzności jego. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ten wprawdzie więc nabył miejsce z zapłaty niesprawiedliwości i padł na twarz który stał się pękł wpół i został wylany (zostały wylane) wszystkie wnętrzności jego |

1. 1) <x>680 2:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Wg <x>470 27:5</x> Judasz się powiesił. Przy zdejmowaniu jego ciała mogło ono doznać uszkodzeń; ale być może powieszenie się Judasza ozn. samobójstwo przez rzucenie się na ostro zakończony pal. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 27:3-5</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) ,,padającym na twarz stawszy się" - o potknięciu się i runięciu w dół na twarz. Inne lekcja zamiast "padającym na twarz stawszy się": "rozdęty"; "rozdęty"; "zawieszony (suspensus)". [↑](#footnote-ref-5)